

N° 4011.

FRANCE ET PAYS-BAS

Echange de notes comportant un accord relatif à l'exemption réciproque, entre l'Indochine française et les Indes néerlandaises, du visa consulaire des patentes de santé des navires. Paris, les 20 et 25 mai 1936.

FRANCE AND THE NETHERLANDS

Exchange of Notes constituting an Agreement for the Reciprocal Exemption, as between French Indo-China and the Netherlands Indies, from the Consular Visa on Bills of Health for Vessels. Paris, May 20th and 25th, 1936.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 4011. — EXCHANGE OF NOTES ² BETWEEN THE FRENCH AND NETHERLANDS GOVERNMENTS CONSTITUTING AN AGREEMENT FOR THE RECIPROCAL EXEMPTION, AS BETWEEN FRENCH INDO-CHINA AND THE NETHERLANDS INDIES, FROM THE CONSULAR VISA ON BILLS OF HEALTH FOR VESSELS. PARIS, MAY 20TH AND 25TH, 1936.

French official text communicated by the Netherlands Minister for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place November 25th, 1936.

I.

MINISTRY
OF FOREIGN AFFAIRS.
SUB-DIRECTORATE
OF ADMINISTRATIVE AFFAIRS
AND INTERNATIONAL UNIONS.

PARIS, *May 20th, 1936.*

MONSIEUR LE MINISTRE,

By a communication dated November 18th, 1935, you were good enough to write to me concerning a draft agreement with a view to the abolition of the consular visa for bills of health between French Indo-China and the Netherlands Indies.

I have the honour to inform you that the French Government undertakes to exempt vessels of Dutch nationality from the consular visa for bills of health on departure from any port in the Netherlands Indies for any of the ports in French Indo-China, on condition that vessels of French nationality are accorded the same exemption on departure from any port in French Indo-China for any of the ports in the Netherlands Indies.

The present Agreement will come into force six months after the date on which it is concluded.

I have the honour to be, etc.

For the Minister for Foreign Affairs
and by delegation :

Alexis LÉGER,

French Ambassador, Secretary-General.

Jonkheer J. Loudon,
Netherlands Minister,
Paris.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force November 25th, 1936.

II.

NETHERLANDS LEGATION.

No. 2028/S. 19.

PARIS, *May 25th*, 1936.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

On May 20th, Your Excellency was good enough to address to me the following letter :

“ By a communication dated November 18th, 1935, you were good enough to write to me concerning a draft agreement with a view to the abolition of the consular visa for bills of health between French Indo-China and the Netherlands Indies.

“ I have the honour to inform you that the French Government undertakes to exempt vessels of Dutch nationality from the consular visa for bills of health on departure from any port in the Netherlands Indies for any of the ports in French Indo-China, on condition that vessels of French nationality are accorded the same exemption on departure from any port in French Indo-China for any of the ports in the Netherlands Indies.

“ The present Agreement will come into force six months after the date on which it is concluded. ”

In acknowledging receipt of Your Excellency's communication, I have the honour to confirm the Netherlands Government's approval of this Agreement.

I have the honour to be, etc.

Netherlands Minister :

For the Minister :

VAN PALLANDT,

First Secretary.

His Excellency
Monsieur Paul-Boncour,
Acting Minister for Foreign Affairs,
Paris.